



EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO FISKALTZA
FISCALÍA DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAIS VASCO



FISKALTZAREN ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO OGASUN ETA FINANTZA SAILAREN ARTEKO HITZARMENA, PRESTAKUNTZAREN ARLOAN BATERAKO JARDUERAK EGITEKO.

CONVENIO ENTRE EL MINISTERIO FISCAL Y EL DEPARTAMENTO FORAL DE HACIENDA Y FINANZAS DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA PARA LA REALIZACIÓN DE ACTUACIONES CONJUNTAS EN MATERIA DE FORMACIÓN.

ELKARTU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, Estatuko Fiskaltza Nagusitik, Carmen Adán del Río andrea, Euskal Autonomia Erkidegoko fiskal nagusia, maiatzaren 3ko 330/2022 Errege Dekretuaren arabera izendatua. Álvaro García Ortiz jaunaren izenean dihardu, hura abuztuaren 1eko 675/2022 Errege Dekretuaren arabera 2022ko irailaren 23ko dekretuaren bidez fiskal nagusi izendatua, hitzarmen hau sinatzeko berariazko eskuordetza-dekretu bidez. Ministerio Fiskalaren ordezkari gisa ere dihardu, berezko nortasun juridikoa duen konstituzio mailako organo garrantzitsua baita, Ministerio Fiskalaren Estatutu Organikoa arautzen duen abenduaren 20ko 50/1981 Legearen 22.4 artikulua aldatzen duen urriaren 9ko 27/2007 Legean aitortzen denaren arabera.

Bestetik, José María Iruarrizaga Artaraz jauna, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Saileko titularrak, diputatu nagusiaren uztailaren 1eko 102/2019 Foru Dekretuaren bidez formalizatutako izendapenaren arabera (2019ko uztailaren 2ko BLHAO, 125. Zk.).

De una parte, por la Fiscalía General del Estado, la Excm. Sra. D^a Carmen Adán del Río, Fiscal Superior de la Comunidad Autónoma del País Vasco, nombrada en virtud del Real Decreto 330/2022, de 3 de mayo, y en representación del Fiscal General del Estado Excmo. Sr. D. Álvaro García Ortiz, nombrado en virtud del Real Decreto 675/2022, de 1 de agosto, mediante decreto de fecha 23 de septiembre de 2022, de delegación expresa para la firma del presente convenio y, en el ejercicio de la representación del Ministerio Fiscal, órgano de relevancia constitucional con personalidad jurídica propia, según se reconoce en la Ley 27/2007, de 9 de octubre, por la que se modifica el artículo 22.4 de la Ley 50/1981, de 20 de diciembre, reguladora del Estatuto Orgánico del Ministerio Fiscal.

De otra, D. José María Iruarrizaga Artaraz, titular del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, en virtud del nombramiento formalizado por Decreto Foral 102/2019 del Diputado General, de 1 de julio (B.O.T.H.B. n^o125, de 2 de julio de 2019), en representación de la Diputación Foral de



EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO FISKALTZA
FISCALÍA DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO



Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari gisa dihardu.

Bi alderdiak agertu dira, hurrenez hurren kide diren erakundeen izenean eta ordezkari gisa, eta elkarri aitortzen diote hitzarmen hau formalizatzeko behar den legezko gaitasuna.

AZALTZEN DUTE

Lehenengoa.- Espainiako Konstituzioaren 124. artikuluan adierazitakoarekin bat etorriz, Ministerio Fiskalak berezko nortasun juridikoa du eta Botere Judizialean autonomia funtzionala du, eta haren eginkizuna da justiziaren ekintza sustatzea, legezketasuna, herritarren eskubideak eta legearen babespeko interes publikoa defendatzeko, bai eta auzitegien independentzia zaintzea eta auzitegien aurrean gizarte-interesa asebetetzen saiatzea ere.

Estatuko Fiskaltza Nagusiari dagokio karrera fiskalaren diseinu estrategikoa eta prestakuntza planak egitea, eta, horretarako, beharrezkoak diren lankidetzak ezar ditzake.

Bigarrena.- Abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoaren bidez onartutako Euskadiko Autonomia Estatutuan, maiatzaren 23ko 12/2002 Legearen bidez onartutako Euskal Autonomia Erkidegoarekiko Ekonomia Itunean, Bizkaiko Batzar Nagusiek onartutako Foru Arauetan eta ordenamendu juridiko orokorrean

Bizkaia.

Ambas partes comparecen en nombre y representación de las instituciones a las que, respectivamente, pertenecen, se reconocen, de modo recíproco, la capacidad legal necesaria para formalizar el presente Convenio, y

EXPONEN

Primero.- Que, de conformidad con lo indicado en el artículo 124 de la Constitución Española, el Ministerio Fiscal, órgano de relevancia constitucional con la personalidad jurídica propia e integrado con autonomía funcional en el Poder Judicial, tiene por misión promover la acción de la justicia, en defensa de la legalidad, de los derechos de la ciudadanía y del interés público tutelado por la ley, así como velar por la independencia de los tribunales y procurar ante éstos la satisfacción del interés social.

Corresponde a la Fiscalía General del Estado el diseño estratégico y los planes de formación de la carrera fiscal, para lo cual puede establecer las colaboraciones que resulten precisas.

Segundo.- Que, de acuerdo con el marco competencial establecido en el Estatuto de Autonomía de Euskadi, aprobado por la Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, en el Concierto Económico con la Comunidad Autónoma del País Vasco, aprobado por Ley 12/2002, de 23 de mayo, en las Normas Forales aprobadas por las



ezarritako eskumen esparruaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak Bizkaiko Foru Aldundiaren titulartasuneko zergak eta zuzenbide publikoko diru sarrerak kudeatu, ikuskatu, bildu eta berrikusteari buruzko eskumenak ditu, eta Bizkaiko Foru Ogasunari dagokio Bizkaiko Foru Aldundiaren zerga-sistema oro har eta eraginkortasunez zergapeko guztiei aplikatzeko beharrezkoak diren administrazio-jarduerak egitea.

Horri dagokionez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Zergei buruzko martxoaren 10eko 2/2005 Foru Arau Orokorrean adierazitakoaren arabera, Laidotuak eskatuta bakarrik pertsegitu ezin den delitu bat dagoela ikusten dutenean, bereziki Ogasun Publikoaren aurkakoa edo zigortzeko moduko kaudimengabezia, Bizkaiko Foru Ogasuneko organoek erruduntasun testigantza jurisdikzio eskudunari kentzeko betebeharra dute, edo delitutzat jotzen dituzten egitateen zerrenda baldintzatua igorri behar diote Fiskaltzari, eta, kasuaren arabera, prozedura egokiak zuzenean hasi ahal izango dituzte kereila bidez, organo eskudunaren bitartez.

Gainera, Bizkaiko Foru Ogasunari dagokio Euskal Autonomia Erkidegoarekiko Ekonomia Itunaren 44. artikuluan aipatzen diren Ogasun Publikoaren aurkako delituei lotutako likidazioak ematea, eta likidazio horiek nahiz aipatutako delituengatik erantzukizun zibilak eta isunak kobratzeko beharrezkoak diren jarduketak egitea. Horrez gain, Ogasun eta Finantza Saileko Aholkularitza Juridikoko Zerbitzuari dagokio Bizkaiko

Juntas Generales de Bizkaia, y en el ordenamiento jurídico general, el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia ejerce las competencias relativas a la gestión, inspección, recaudación y revisión de los tributos y de los ingresos de derecho público titularidad de la Diputación Foral de Bizkaia, correspondiendo a la Hacienda Foral de Bizkaia la realización de las actuaciones administrativas necesarias para que el sistema tributario foral vizcaíno se aplique con generalidad y eficacia a todos los obligados tributarios.

A este respecto, atendiendo a lo indicado en la Norma Foral 2/2005, de 10 de marzo, General Tributaria del Territorio Histórico de Bizkaia, cuando aprecien la posible existencia de un delito no perseguible únicamente a instancia de la persona agraviada, singularmente contra la Hacienda Pública o de insolvencia punible, los órganos de la Hacienda Foral de Bizkaia tienen la obligación de deducir el tanto de culpa a la jurisdicción competente, o de remitir al Ministerio Fiscal relación circunstanciada de los hechos que estimen constitutivos de delito, pudiendo también, según el caso, iniciar directamente los oportunos procedimientos mediante querrela a través del órgano competente.

Además, corresponde a la Hacienda Foral de Bizkaia dictar las liquidaciones vinculadas a los delitos contra la Hacienda Pública a los que se refiere el artículo 44 del Concierto Económico con la Comunidad Autónoma del País Vasco, y realizar las actuaciones necesarias para el cobro tanto de dichas liquidaciones como de las responsabilidades civiles y de las multas por los mencionados delitos. Adicionalmente, compete al



EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO FISKALTZA
FISCALÍA DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAIS VASCO



Foru Aldundiaren ordezkartza eta defentsa juridikoa egitea, delitu fiskal errepikatuak, kaudimengabezia zigorgarriak eta horiekin lotutako beste delitu batzuk egiteagatik bideratutako prozedura judizialetan, horien bidez Bizkaiko Foru Ogasuna kaltetu denean, bai eta Bizkaiko Foru Ogasunaren kredituak dituzten konkurtso-prozeduretan ere.

Prestakuntzari dagokionez, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailaren barruan, Zerbitzu Orokorren Zerbitzuari esleitzen zaio lanposturako urteko prestakuntza planak programatu eta kudeatzea, Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako Sailarekin koordinatuta, eta, era berean, Zuzendariordetza bakoitzak bilerak, hitzaldiak eta ikastaroak egiteko aurrekontu partidak ditu.

Hirugarrena.- Bi erakundeek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, beren zerbitzura dauden langileen prestakuntza eta lankidetzak baldintzak eta mailak etengabe hobetzeko helburu komuna dute, batez ere arlo juridikoari, finantzarioari, ekonomiari eta kontabilitateari dagokienez, zerbitzu publiko hobea emate aldera.

Ondorioz, bi erakundeen arteko konbergentzia puntutik abiatuta, legezotasuna defendatzeko eta delitu jakin batzuk ikertzeko, egiaztatze eta jazartzeko lanei dagokienez (bereziki, Ogasun Publikoaren aurka egindakoei dagokienez), komenigarria da, erakunde

Servicio de Asesoría Jurídica del Departamento de Hacienda y Finanzas la representación y defensa jurídica de la Diputación Foral de Bizkaia en los procedimientos judiciales instruidos por la comisión de los repetidos delitos fiscales, de las insolvencias punibles, y de otros delitos conexos, cuando la perjudicada por los mismos sea la Hacienda Foral de Bizkaia, así como en los procedimientos concursales en los que concurren créditos de la referida Hacienda Foral de Bizkaia.

En materia de formación, dentro del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, se atribuye al Servicio de Servicios Generales la programación y gestión de los planes anuales de formación para el puesto, en coordinación con el Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales, contando, asimismo, cada Subdirección con distintas partidas presupuestarias habilitadas para reuniones, conferencias y cursos.

Tercero.- Que, en el ámbito de sus respectivas competencias, ambas instituciones comparten el objetivo común de mejorar continuamente las condiciones y los niveles de formación y colaboración del personal a su servicio, especialmente en lo que respecta a las materias jurídicas, financieras, económicas y contables, de cara a la prestación de un mejor servicio público.

Consecuentemente, partiendo del punto de convergencia existente entre ambas entidades en lo que hace referencia a las labores de defensa de la legalidad, y de averiguación, comprobación y persecución de determinados delitos, singularmente, de los cometidos



bakoitzaren eskumenak eta funtzioak erabat errespetatzea abiapuntu hartuta, prestakuntza, azterketa eta analisi jardura bateratuen garapenean sakontzea, jardura horiek ahalbidetuko baitute bakoitzaren berezko helburuak lortzeko eraginkortasun handiagoa izatea, eta lanbide-harremanak ezartzea eta esperientziak eta ezagutzak elkarri trukatzeko.

Horregatik guztiagatik, bi alderdiek, bakoitzak bere ahalmenaz baliatuz eta beren eskumeneko gaietan lankidetzan aritzea bientzat onuragarria dela ulertuta, hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, honako klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

Lehena.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da lankidetzaren esparru orokor bat ezartzea Fiskaltzaren eta Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailaren artean, Bizkaiko Foru Ogasunaren zerbitzupeko fiskalen eta langileen prestakuntzaren eta hobekuntzaren esparruan, bakoitzaren eskumeneko gaiei dagokienez.

Ilde horretan, bai Ministerio Fiskalak, bai Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak, bakoitzak bere jardun eremuan egiten dituen eginkizunak eta zereginak areagotzeko borondatea erakutsi dute, bai eta langileak prestatzeko eta hobetzeko jardueretan elkarri

contra la Hacienda Pública, se hace conveniente, partiendo de la base del pleno respeto a las competencias y funciones de cada institución, profundizar en el desarrollo de actividades conjuntas de formación, estudio y análisis, que permitan alcanzar un mayor grado de eficacia en la consecución de los objetivos propios de cada una de ellas, y que posibiliten el establecimiento de relaciones profesionales y el intercambio mutuo de experiencias y conocimientos.

Por todo ello, las dos partes, en el ejercicio de sus respectivas facultades y entendiéndola beneficiosa para ambas la colaboración en las materias de su competencia, han decidido suscribir el presente Convenio, con sujeción a las siguientes.

CLÁUSULAS

Primera.- Objeto del Convenio .

El presente Convenio tiene por objeto establecer un marco general de colaboración entre el Ministerio Fiscal y el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia en el ámbito de la formación y el perfeccionamiento de los fiscales y del personal al servicio de la Hacienda Foral de Bizkaia sobre las materias propias de sus respectivas competencias.

En este sentido, tanto el Ministerio Fiscal como el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, muestran su voluntad de intensificar las funciones y las labores que realizan en sus respectivos ámbitos de actuación, y de colaborar



laguntzeko ere, hitzarmen honetan ezarritako baldintzetan.

Bigarrena.- Alderdien konpromisoa.

Bi alderdiek konpromisoa hartzen dute Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Saileko fiskalen eta langileen prestakuntzarako ekimen bateratuak garatzeko, horietako bakoitzeko langileek bestearen jardueretan parte hartuz, eta/edo bi kolektiboei eragiten dieten gaiak batera jorrazteko mintegiak, egonaldiak, ikastaroak edo jardunaldiak eginez, bereziki arlo penalari, tributuari, administrazioarekiko auziei, prozesuari, zibilari eta merkataritzari dagokienez.

Adierazpen gisa, eta unean-unean adosten denari kalterik egin gabe, aurreko paragrafoan aipatzen diren baterako prestakuntza ekimenak, besteak beste, Bizkaiko Foru Ogasuneko langileek delitu zantzuak hautematen dituzten kasuen tratamendu egokiari buruzkoak izango dira, eta espedienteak bide penalera bidaliko dira, eduki ekonomikoko delituekin zerikusia duten gaiei buruz, hala nola iruzur delituari, zigortzeko moduko kaudimengabezia delituari, administrazio desleialari edo bidegabeko jabetzeari buruz.

Horri dagokionez, Ministerio Fiskalak honako konpromiso hauek hartzen ditu:

- a) Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailaren eskaerei erantzuteko,

mutuamente en las actividades de formación y perfeccionamiento de su personal, en los términos establecidos en el presente Convenio.

Segunda.- Compromisos de las partes.

Ambas partes se comprometen a desarrollar iniciativas conjuntas de formación de fiscales y del personal al servicio del Departamento Foral de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, mediante la participación del personal de cada una de ellas en las actividades propias de la otra, y/o mediante la realización de seminarios, estancias, cursos o jornadas de tratamiento conjunto de temas que afecten a ambos colectivos, particularmente, en lo que respecta a la materia penal, tributaria, contencioso-administrativa, procesal, civil y mercantil.

A título enunciativo, y sin perjuicio de lo que se acuerde en cada momento, las iniciativas conjuntas de formación a las que se refiere el párrafo anterior versarán, entre otras cuestiones, sobre el tratamiento adecuado de los casos en los que se aprecien indicios de delito por parte del personal al servicio de la Hacienda Foral de Bizkaia, con remisión de los expedientes a la vía penal, y sobre cuestiones relacionadas con los delitos de contenido económico, como el delito de estafa, el de insolvencia punible, el de administración desleal, o el de apropiación indebida.

A este respecto, el Ministerio Fiscal se compromete:

- a) A proponer temáticas, y a participar en el diseño de contenidos o programas



gaiak proposatzeko eta prestakuntza edukien edo programen diseinuan parte hartzeko eskubidea, lan esparru jakin batzuetan antzemandako gabeziei edo prestakuntza premiei dagokienez, baldin eta horiek konpondu badaitezke ezagutzarekin, landa esperientziarekin, eskuratutako jardunbidearekin edo fiskalen ikuspegiarekin.

- b) Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak bere kabuz edo beste erakunde publiko batzuekin lankidetzan antolatutako prestakuntza eta hobekuntza jardueretan fiskalek hizlari eta/edo parte hartzaile gisa parte har dezaten erraztea, bi kolektibo profesionalen interes komunekoa gaitan.
- c) Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Foru Sailari atxikitako pertsonen proposatzea parte har dezatela, hizlari eta/edo laguntzaile gisa, Fiskaltzak antolatzen edo babesten dituen prestakuntza eta hobekuntza jardueretan, bere kabuz edo beste erakunde publiko batzuekin lankidetzan, bi kolektibo profesionalen interes komunekoa gaitan.
- d) Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailari behar besteko aurrerapenaz jakinaraztea Bizkaiko Foru Aldundiarentzat interesgarriak izan

formativos, como respuesta a las peticiones del Departamento Foral de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, sobre sus carencias o necesidades de formación detectadas en determinados ámbitos específicos de trabajo que puedan ser resueltas con el conocimiento, la experiencia de campo, la práctica adquirida o la perspectiva de los fiscales.

- b) A facilitar la participación de fiscales como ponentes y/o como asistentes en las actividades de formación y de perfeccionamiento organizadas por el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, por sí misma o en colaboración con otras instituciones públicas, en materias de interés común para ambos colectivos profesionales.
- c) A proponer a las personas adscritas al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia que participen como ponentes y/o como asistentes en las actividades de formación y de perfeccionamiento que organice o que auspicie el Ministerio Fiscal, por sí mismo o en colaboración con otras instituciones públicas, en materias de interés común para ambos colectivos profesionales.
- d) A informar al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, con la suficiente antelación, de los programas y de las actividades de



daitezkeen aurreikusitako prestakuntza programak eta jarduerak.

- e) Bi kolektiboentzat interes komuneko prestakuntza eragina izan dezakeen beste edozein jarduera egiteko eskubidea, hitzarmen honetan ezarritakoaren arabera unean-unean adosten diren baldintzetan.

Bestalde, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak konpromiso hauek hartzen ditu:

- a) Fiskaltzaren eskaerei erantzuteko, gaiak proposatzeko eta prestakuntza edukien edo programen diseinuan parte hartzeko eskubidea, lan esparru jakin batzuetan antzemandako gabeziei edo prestakuntza premiei dagokienez, baldin eta horiek konpondu badaitezke ezagutzarekin, landa esperientziarekin, eskuratutako jardunbidearekin edo eta Bizkaiko Foru Aldundiaren.
- b) Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Foru Sailari atxikitako pertsonen hizlari eta/edo laguntzaile gisa parte hartzea erraztea, Fiskaltzak antolatzen dituen prestakuntza eta hobekuntza jardueretan, bere kabuz edo beste erakunde publiko batzuekin lankidetzan, bi kolektibo profesionalen interes komunekoa gaitan.

formación previstos que puedan resultar de interés para esta última.

- e) A realizar cualquier otra actividad que pueda tener una incidencia formativa de interés común para ambos colectivos, en los términos en los que se acuerde en cada momento conforme a lo establecido en el presente Convenio.

Por su parte, el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia se compromete a:

- a) A proponer temáticas, y a participar en el diseño de contenidos o programas formativos, como respuesta a las peticiones del Ministerio Fiscal, sobre sus carencias o necesidades de formación detectadas en determinados ámbitos específicos de trabajo que puedan ser resueltas con el conocimiento, la experiencia de campo, la práctica adquirida o la perspectiva del personal adscrito al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.
- b) A facilitar la participación del personal adscrito al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia como ponentes y/o como asistentes, en las actividades de formación y de perfeccionamiento organizadas por el Ministerio Fiscal, por sí mismo o en colaboración con otras instituciones públicas, en materias de interés común



- c) Fiskaltzari atxikitako pertsoneri proposatzea Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak antolatzen dituen edo babesten dituen prestakuntza eta hobekuntza jardueretan hizlari eta/edo parte hartzaile gisa parte har dezaten, beren kabuz edo beste erakunde publiko batzuekin lankidetzan, bi kolektibo profesionalen interes komunekoa gaitan.
- d) Fiskaltzari behar besteko aurrerapenaz jakinaraztea harentzako interesgarriak izan daitezkeen aurreikusitako prestakuntza programak eta jarduerak.
- e) Bi kolektiboentzat interes komunekoa prestakuntza eragina izan dezakeen beste edozein jardura egiteko eskubidea, hitzarmen honetan ezarritakoaren arabera unean-unean adosten diren baldintzetan.

Hirugarrena.- Hizlariak eta parte hartzaileak hautatzeak.

Hizlariak hautatzea, hitzarmen honen barruko jardueren zuzendaritza akademikoa barne, jardura horiek antolatzen dituen erakundeari bakarrik dagokio, edo, jardura bateratuak badira, bi aldeak ados jarri beharko dira.

Alderdi bakoitzaren esku egongo da parte hartzaileak hautatzea, bakoitzaren lanbide taldeko kideei

para ambos colectivos profesionales.

- c) A proponer a las personas adscritas al Ministerio Fiscal que participen como ponentes y/o como asistentes en las actividades de formación y de perfeccionamiento que organice o que auspicie el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, por sí mismo o en colaboración con otras instituciones públicas, en materias de interés común para ambos colectivos profesionales.
- d) A informar al Ministerio Fiscal, con la suficiente antelación, de los programas y de las actividades de formación previstos que puedan resultar de interés para este último.
- e) A realizar cualquier otra actividad que pueda tener una incidencia formativa de interés común para ambos colectivos, en los términos en los que se acuerde en cada momento conforme a lo establecido en el presente Convenio.

Tercera.- Selección de ponentes y de participantes.

La selección de los ponentes, incluida la dirección académica de las actividades comprendidas bajo este Convenio, competirá, en exclusiva, a la entidad que las organice, o a ambas, de mutuo acuerdo, en caso de tratarse de actividades conjuntas.

La selección de los asistentes competirá a cada una de las partes, en lo que respecta a los miembros de sus



dagokienez, barne araudiaren arabera eta, hala badagokio, beste alderdiak jakinarazten dizkion aukeren arabera.

Bi alderdiek konpromisoa hartzen dute egiten dituzten jardueren deialdiak eta lortzen dituzten emaitzak ahalik eta gehien zabaltzeko.

Laugarrena.- Egiatzapenak.

Alderdi bakoitzak antolatzen dituen jardueri dagozkien bertaratze, aprobetxamendu eta/edo irakaste ziurtagiriak eta egiaztagiriak emango dizkie bertaratutakoei eta hizlariei, beste aldearen barne araudiaren arabera beharrezkoak diren berrespena edo baliozkotzea alde batera utzi gabe.

Bosgarrena.- Lan harremana.

Hitzarmen honek ez du inolako kontratu loturarik sortuko, ezta lan loturarik ere, alderdi sinatzaileen eta hitzarmenari dagozkion jarduerak egiten dituzten pertsona fisikoen artean.

Seigarrena.- Beste erakunde publiko batzuekiko harremana.

Hitzarmen honek aukera ematen du bertan aurreikusitako prestakuntza arloko lankidetzaren harremanak beste erakunde publiko batzuetara zabaltzeko.

Horri dagokionez, bi alderdiek onartzen dute hitzarmen

respetivos colectivos profesionales, conforme a su normativa interna y a las disponibilidades que, en su caso, le comunique la otra parte.

Ambas partes se comprometen a dar la máxima difusión a las convocatorias de las actividades que realicen, así como a los resultados que obtengan.

Cuarta.- Acreditaciones.

Cada una de las partes expedirá a los asistentes y a los ponentes las certificaciones y las acreditaciones de asistencia, de aprovechamiento y/o de impartición correspondientes a las actividades que organice, sin perjuicio del refrendo o de la convalidación que, en su caso, resulten necesarias, conforme a la normativa interna de la otra parte.

Quinta.- Relación laboral.

El presente Convenio no generará ningún vínculo contractual, ni laboral, entre las partes firmantes y las personas físicas que desempeñen las actividades propias del mismo.

Sexta.- Relación con otras instituciones públicas.

El presente Convenio permite establecer o ampliar las relaciones de colaboración en materia de formación previstas en él a otras instituciones públicas.

A este respecto, ambas partes reconocen la posibilidad



honen aurreko bigarren klausulan aipatzen diren prestakuntza ekimenak beste erakunde publiko batzuekin batera garatzeko aukera, baldin eta erakunde horietako baten eskumenen baliokideak edo antzekoak badira, edo bi erakundeen eskumenekin lotuta badaude, hitzarmen honetan ezarritako baldintzetan.

Zazpigarrena.- *Datu pertsonalen babesa.*

Hitzarmen honen ondoriozko jardueretan lortutako datu pertsonalak alderdien ardurapeko datuen fitxategietan sartuko dira, eta hitzarmena behar bezala betetzeko baino ez dira erabiliko, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren arabera, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituen eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuk Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duena, bai eta Datu Digitalak Babesteari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren arabera ere, eta oro har aplikatu beharreko gainerako araudiaren arabera ere.

Horri dagokionez, hitzarmen honen aurreko bigarren klausulan aipatzen diren prestakuntza ekimenak garatzearen ondoriozko irakaskuntza, administrazio eta ekonomia jarduerak kudeatzeari eta izapidetzeari buruzko tratamenduen erantzule izango dira alderdiak.

Ministerio Fiskalaren kasuan, Datuk Babesteko Erregelamendu Orokorren ondorioetarako,

de que las iniciativas de formación a las que se refiere la cláusula segunda anterior de este Convenio se desarrollen conjuntamente con otras instituciones públicas cuyas competencias sean equivalentes o análogas a las de alguna de ellas, o estén relacionadas con las de ambas, en los términos establecidos en el presente Convenio.

Séptima.- *Protección de datos personales.*

Los datos personales obtenidos en las actividades que deriven del presente Convenio serán incorporados a los ficheros de datos responsabilidad de las partes, y serán tratados únicamente a los efectos de llevar a buen fin el mismo, conforme a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento General de Protección de Datos), y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

A este respecto, las partes serán corresponsables de los tratamientos relativos a la gestión y tramitación de las actividades docentes, administrativas y económicas derivadas del desarrollo de las iniciativas de formación a las que se refiere la cláusula segunda anterior de este Convenio.

En el caso del Ministerio Fiscal, la persona responsable del tratamiento a efectos del Reglamento General de



EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO FISKALTZA
FISCALÍA DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAIS VASCO



tratamenduaren arduraduna Fiskaltza bakoitzeko titularra izango da. Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailaren kasuan, berriz, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorren ondorioetarako tratamenduaren arduraduna Katastro eta Zerbitzuen Zuzendaritza Nagusiaren titularra izango da.

Hitzarmen honetatik eratorritako datuak bertan xedatutakoa betetzeko behar-beharrezkoak diren identifikatzekoak eta finantza izaerakoak izango dira.

Hitzarmen honen ondoriozko tratamenduei eragiten dieten segurtasun intzidenteak gertatuz gero, alderdiek konpromisoa hartzen dute elkarri ahalik eta azkarren jakinarazteko, gorabehera horiek Kontrol Agintaritzari eta eragindako pertsonen jakinarazi behar zaizkien ala ez adosteko, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorren 33. artikuluan aurreikusitakoaren arabera. Era berean, alderdiek konpromisoa hartzen dute aipatutako intzidenteak konpontzen eta behar diren bitartekoak jartzen laguntzeko, antzekoak berriro gerta ez daitezen.

Alderdiek solaskideak izendatuko dituzte informazioaren segurtasunaren eta datu pertsonalen babesaren arloan, eta horiek arduratuko dira gerta daitezkeen segurtasun intzidenteen tratamendua jakinarazteaz eta koordinatzeaz.

Datuen titularrek datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, ezabatzeke, datuak ezerezteko, tratamendua mugatzeko eta datuen aurka egiteko eskubideak baliatu ahal izango dituzte unean-unean alderdien egoitza elektronikoei

Protección de Datos será el/la Titular de cada Fiscalía. Mientras que, en el caso del Departamento Foral de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, la persona responsable del tratamiento a efectos del Reglamento General de Protección de Datos será la titular de la Dirección General de Catastro y Servicios.

Los datos derivados de este Convenio serán los de carácter identificativo y financiero estrictamente necesarios para dar cumplimiento a lo dispuesto en él.

En el caso de que se produzcan incidentes de seguridad que afecten a los tratamientos derivados de este Convenio, las partes se comprometen a informarse mutuamente con la máxima celeridad posible, de cara a establecer si dichos incidentes han de ser comunicados a la Autoridad de Control y a las personas concernidas, según lo previsto en el artículo 33 del Reglamento General de Protección de Datos. A su vez, las partes se comprometen a colaborar para resolver los mencionados incidentes, y para poner los medios necesarios con objeto de que no vuelvan a producirse otros similares.

Las partes designarán interlocutores en materia de seguridad de la información y de protección de datos personales, quienes se encargarán de comunicar y de coordinar el tratamiento de los posibles incidentes de seguridad que se produzcan.

Las personas titulares de los datos podrán ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, cancelación, limitación de tratamiento y oposición en las direcciones correspondientes a las sedes electrónicas de



EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO FISKALTZA
FISCALÍA DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAIS VASCO



dagozkien helbideetara zuzenduta.

Alderdiek konpromisoa hartzen dute Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta gai horri buruz indarrean dagoen gainerako araudian ezarritakoa betetzeko, aplikagarriak diren baldintzetan.

Bereziki, Bizkaiko Foru Ogasunari dagokionez, hitzarmen hau betearazteak ez du inola ere ekarriko bere eginkizunak betetzean lortutako datu erreserbatuak lagatzea edo komunikatzea, Bizkaiko Lurralde Historikoko Zergei buruzko martxoaren 10eko 2/2005 Foru Arau Orokorren 94. artikuluan aipatutakoez bestelako kasuetan; kasu horietan, agintari, funtzionario eta gainerako langileek betebeharrak osoa dute.

Zortzigarrena.- Konfidentzialtasuna.

Alderdiek adosten dute hitzarmen honen xede diren jarduerak garatzeko trukatu behar diren datu, dokumentazio eta informazio guztiak isilpean tratatzea, pertsona edo erakunde bakar bati ere ez zabaltzeko berariazko konpromisoarekin, langileei izan ezik, baldin eta konfidentzialtasunari eusten badiote eta soilik hitzarmen hau behar bezala gauzatzeko beharrezkoa den neurrian.

las partes en cada momento.

Las partes se comprometen a cumplir, en los términos que resulten aplicables, lo establecido en el mencionado Reglamento General de Protección de Datos, en la, también referida, Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y en la demás normativa vigente sobre la materia.

Particularmente, en lo que respecta a la Hacienda Foral de Bizkaia, la ejecución del presente Convenio no podrá dar lugar, en ningún caso, a la cesión o comunicación de datos reservados obtenidos en el desempeño de sus funciones, en supuestos distintos de aquéllos a los que se refiere el artículo 94 de la Norma Foral 2/2005, de 10 de marzo, General Tributaria del Territorio Histórico de Bizkaia, en relación con los cuales, las autoridades, funcionarios y el resto del personal que tenga conocimiento de los mismos están obligados al más estricto y completo deber de sigilo.

Octava.- Confidencialidad.

Las partes acuerdan tratar confidencialmente todos los datos, la documentación y la información que tengan que intercambiarse para el desarrollo de las actividades objeto del presente Convenio, con el compromiso expreso de no divulgarlos a ninguna persona o entidad, exceptuando a sus trabajadores, con la condición de que también mantengan la confidencialidad y solo en la medida necesaria para la correcta ejecución de este Convenio.



Konfidentzialtasun akordio horrek indarrean jarraituko du hitzarmen hau iraungi ondoren ere, edozein dela ere hitzarmena iraungitzeko arrazoia.

Horrez gain, bi alderdiek aplikatzekoa den araudiaren ondoriozko publizitate eta gardentasun betebeharrak bete beharko dituzte, beren izaeraren arabera. Bereziki, gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legean eta Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoa bete beharko dute.

Bederatzigarrena.- Koordinaziorako eta Jarraipenerako Batzorde Misto.

Koordinazio eta Jarraipenerako Batzorde Misto sortuko da. Batzorde hori Fiskaltzako bi ordezkari osatuko dute, Fiscal Nagusiak izendatuta, eta Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Saileko beste bi ordezkari, Bizkaiko Foru Ogasuneko Zuzendaritza Nagusiko titularrak izendatuta.

Batzorde horrek koordinatuko ditu hitzarmen hau gauzatzeko beharrezkoak diren jarduerak, beteko direla bermatuko du, eta hitzarmenaren ikuskapena, jarraipena eta kontrola egingo ditu.

Zehazki, Koordinaziorako eta Jarraipenerako Batzorde Mistoaren eskumena izango dira:

- a) Interes komuneak izanik, bi erakundeetako kideei eskainiko zaizkien

Este acuerdo de confidencialidad seguirá vigente incluso después de la extinción del presente Convenio, sea cual sea la causa de dicha extinción.

Todo ello, sin perjuicio del debido cumplimiento, por ambas partes, en atención a su propia naturaleza, de las obligaciones de publicidad y transparencia derivadas de la normativa aplicable. En especial, de lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, y en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

Novena.- Comisión Mixta de Coordinación y Seguimiento.

Se creará una Comisión Mixta de Coordinación y Seguimiento, compuesta por dos representantes del Ministerio Fiscal, nombrados por el/la Fiscal Superior, y por otros dos representantes del Departamento Foral de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, nombrados por la persona titular de la Dirección General de la Hacienda Foral de Bizkaia.

Dicha Comisión coordinará la realización de las actividades necesarias para la ejecución del presente Convenio, garantizará su cumplimiento, y llevará a cabo la supervisión, el seguimiento y el control del mismo.

En particular, será competencia de la Comisión Mixta de Coordinación y Seguimiento:

- a) Determinar las actividades formativas que, siendo de interés común, se ofertarán a los



prestakuntza jarduerak zehaztea, aldean ordezkarien proposamenetik abiatuta eta horietako bakoitzaren prestakuntza jarduera multzo edo programa orokorra errespetatuz. Zehaztapenak barne hartuko ditu eskaintako plazen kopurua eta, hala badagokio, kasuan kasuko jardueretan benetan parte hartzeko beharrezkoak diren baldintza edo betekizun guztiak.

- b) Adostutako prestakuntza jardueren jarraipena eta kontrola egitea.
- c) Hitzarmenaren arabera gauzatuak prestakuntza jarduerak ebaluatzea.
- d) Erakunde sinatzaileen arteko koordinazioa bultzatzea, hitzarmeneko prestakuntza helburuak behar bezala lortzeko.
- e) Hasieran aurreikusitako jardueren eta hartutako konpromisoen garapenean egin beharreko aldaketak aztertzea eta proposatzea.
- f) Hitzarmena interpretatzea, eta interpretatu eta bete bitartean sor daitezkeen eztabaidak eta zalantzak ebaztea.

Koordinazio eta Jarraipenerako Batzorde Misto alderdietako edozeinek eskatuta bilduko da, gutxienez urtean bitan, egindako lankidetzaren emaitzak eta gorabeherak aztertzeko eta klausula honetan agintzen zaizkion gainerako zereginak betetzeko. Bilera horiek bideokonferentzia bidez egin ahal izango dira.

miembros de ambas instituciones, a partir de la propuesta de los representantes de las partes y con respeto al conjunto o programa general de actividades de formación de cada una de ellas. La determinación comprenderá el número de plazas ofertadas y, en su caso, cuantos requisitos o circunstancias sean necesarios para la efectiva participación en las actividades de que se trate.

- b) Efectuar el seguimiento y el control de la ejecución de las actividades formativas acordadas.
- c) Evaluar las actividades formativas ejecutadas por razón del Convenio.
- d) Impulsar la coordinación entre las instituciones firmantes para la correcta consecución de los objetivos formativos del Convenio.
- e) Estudiar y proponer las modificaciones necesarias en el desarrollo de las actividades inicialmente previstas y de los compromisos asumidos.
- f) Interpretar el Convenio, y resolver cuantas controversias y dudas puedan surgir en la interpretación y en el cumplimiento del mismo.

La Comisión Mixta de Coordinación y Seguimiento se reunirá a instancia de cualquiera de las partes, al menos, dos veces al año, con objeto de examinar los resultados e incidencias de la colaboración realizada, y de desarrollar las demás labores que se le encomiendan en la presente cláusula. Estas reuniones podrán ser celebradas



Koordinazio eta Jarraipen Batzorde Mistoaren akordioek ordezkari guztien aldeko botoa beharko dute.

Klausula honetan berariaz ezarri ez denari dagokionez, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluko 3. atalean kide anitzeko organoen funtzionamendurako xedatutakoaren arabera arautuko da Koordinaziorako eta Jarraipenerako Batzorde Mistoa, funtzionamendua eta araubide juridikoa kontuan hartuta.

Hamargarrena.- Hitzarmena finantzatzea.

Hitzarmen honetan hartutako konpromisoak betetzearen ondorioz, ez da alderdien artean kontraprestazio ekonomikorik sortuko, eta ez da sortuko proiektua garatzeko berariazko obligazio edo ekarpen ekonomikorik.

Horregatik, hitzarmen honek ez du aurreikusten gastuak finantzatzeko sistema bat ezartzea eskatzen duen gasturik.

Hitzartutako helburuak betetzearen kostua alderdi bakoitzaren prestakuntza jardueren plangintzan eta programazioan zehaztutako moduan finantzatuko da, horietan urtero dauden aurrekontu baliabideen arabera.

mediante videoconferencia.

Los acuerdos de la Comisión Mixta de Coordinación y Seguimiento requerirán el voto favorable de todos los representantes.

Respecto a lo no establecido expresamente en esta cláusula, la Comisión Mixta de Coordinación y Seguimiento se regirá, en cuanto y su funcionamiento y régimen jurídico, por lo dispuesto para el funcionamiento de los órganos colegiados en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Décima.- Financiación del Convenio.

Como consecuencia del cumplimiento de los compromisos adquiridos en el presente Convenio, no se generarán contraprestaciones económicas entre las partes, ni se derivarán obligaciones ni aportaciones de contenido económico específicas para el desarrollo del proyecto.

Por ello, el presente Convenio no contempla la existencia de gastos que requieran el establecimiento de un sistema de financiación de los mismos.

El coste de la realización de los objetivos convenidos será financiado en la forma que se determiné en la planificación y en la programación de las actividades formativas de cada una de las partes, en atención a las disponibilidades presupuestarias existentes en ellas anualmente.



Ondorioz, hitzarmen honen xede diren prestakuntza ekintzetan esku hartzen dutenek parte hartzearen ondoriozko kostuak erakunde bakoitzean erabilgarri dauden kredituen kargura finantzatuko dituzte horietako bakoitzari dagozkion langileek, eta sinatzeak ez du gastu gehikuntzarik ekarriko.

Hamaikagarrena.- Hitzarmenaren eraginkortasuna eta indarraldia.

Hitzarmen hau alderdiek sinatutako adostasunarekin osatuko da, alde batera utzi gabe, erakunde bakoitzaren araudiaren arabera, hitzarmenaren eraginkortasuna bermatzeko egin beharreko izapideak.

Hitzarmen honek lau urteko iraupena izango du, eta sinatzaileek aho batez erabaki ahal izango dute, epe hori amaitu baino lehen, hitzarmena berariaz luzatzea, gehienez beste lau urtez.

Hamabigarrena.- Hitzarmena aldatzeko araubidea.

Hitzarmen honen edukia edozein unetan eguneratu edo aldatu ahal izango da, bi alderdiek hala adosten badute. Horretarako, alderdiek hitzarmenaren gehigarria sinatuko dute, baldin eta eguneratze edo aldaketa hori ez bada sartzen Koordinazio eta Jarraipen Batzorde Mistoaren eskumenei buruzko aurreko bederatzigarren klausulan aurreikusitakoan.

Consecuentemente, la financiación de los costes derivados de la participación de los intervinientes en las acciones formativas objeto del presente Convenio se realizará con cargo a los créditos disponibles en cada entidad, por el personal que corresponda a cada una de ellas, sin que la firma del mismo conlleve ningún incremento de gasto.

Decimoprimer.- Eficacia y plazo de vigencia del Convenio.

El presente Convenio se perfeccionará por la prestación del consentimiento de las partes mediante su firma, sin perjuicio de los trámites que, conforme a la normativa propia de cada entidad, sea preciso realizar para la propia eficacia del mismo.

El presente Convenio tendrá una duración de cuatro años, pudiendo acordar unánimemente los firmantes, antes del vencimiento de dicho plazo, una prórroga expresa del mismo por un período de hasta cuatro años adicionales.

Decimosegunda.- Régimen de modificación del Convenio.

El contenido del presente Convenio podrá ser actualizado o modificado, de mutuo acuerdo, en cualquier momento, a cuyo efecto, las partes suscribirán la correspondiente Adenda al mismo, siempre que esta actualización o modificación no tenga cabida en lo previsto en la cláusula novena anterior, relativa a las competencias de la Comisión Mixta de Coordinación y



Hamahirugarrena.- Hitzarmena iraungitzea eta suntsiaraztea.

Hitzarmen hau azkendu egingo da bertan jasotako jarduerak ez betetzeagatik, edo azkentzeko arrazoiren batengatik.

Hitzarmena suntsiarazteko arrazoiak honako hauek dira:

- a) Hitzarmenaren indarraldia igarotzean hori luzatzea erabaki ez bada.
- b) Sinatzaile guztien aho bateko erabakia.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak modu larrian eta egiaztatuan ez betetzea. Kasu honetan, alderdietako edozeinek errekerimendua jakinarazi ahal izango dio hitzarmena bete ez duen beste alderdiari, ustez bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak epe jakin batean betetzeko. Errekerimendu hori bederatzigarren klausulan aurreikusitako Koordinazio eta Jarraipen Batzorde Mistoari jakinaraziko zaio. Baldin eta epe hori igarota betebeharra betetzen ez bada, errekerimendua egin duen alderdiak beste alderdiari jakinaraziko dio hitzarmena suntsiarazteko arrazoa, eta hitzarmena desegintzat joko da.
- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaritzen duen erabaki judizial bat egotea.
- e) Legez aurreikusitako beste edozein kausa, aurrekoak ez bezalako.

Hitzarmen hau suntsiarazteak ez du eraginik izango une

Seguimientu.

Decimotercera.- Extinción y resolución del Convenio.

El presente Convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto, o por incurrir en causa de resolución.

Son causas de resolución del Convenio las siguientes:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del Convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento grave y acreditado de las obligaciones y compromisos asumidos por alguno de los firmantes. En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla, en un determinado plazo, con las obligaciones o compromisos que se consideren incumplidos. Este requerimiento será comunicado a la Comisión Mixta de Coordinación y Seguimiento prevista en la cláusula novena. Si, trascurrido el plazo indicado en el requerimiento, persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a la otra parte la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el Convenio.
- d) La existencia de una decisión judicial declaratoria de la nulidad del Convenio.
- e) Cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista legamente.

La resolución del presente Convenio no afectará a la



horretan gauzatzen ari diren jardueren amaieran. Horretarako, Koordinazio eta Jarraipen Batzorde Mistoak amaiera epe luzeazina ezarriko du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52.3 artikuluan xedatutakoa betez.

Hamalauugarrena.- Ez betetzea gertatuz gero aplikatu beharreko ondorioak.

Hitzarmena betetzen ez duen alderdiak ez dio beste aldeari kalte ordain ekonomikorik eman beharko hitzarmeneko betebeharrak ez betetzeagatik edo hitzarmena azkentzeagatik, hirugarrenen aurrean dituen erantzukizunei kalterik egin gabe. Hala ere, sinatzaileetako batek ez baditu bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak betetzen, hitzarmen hau suntsiarazi ahal izango da, aurreko hamahirugarren klausulan ezarritakoaren arabera.

Hamabosgarrena.- Hitzarmenaren izaera eta jurisdikzio eskuduna.

Hitzarmen hau administratiboa da. Horiek aplikatzearen eta gauzatzearen ondorioz eztabaida sortzen duten gaiak bederatzigarren klausulan aurreikusitako Koordinazio eta Jarraipenerako Batzorde Mistoaren barruan bi aldeak ados jarrita konponduko dira. Hori ezinezkoa balitz, ebatzi gabeko auzigaiak administrazioarekiko auzien jurisdikzioari egokituko zaizkio, jurisdikzio hori arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

finalización de las actividades que estén en ejecución en ese momento, para las que la Comisión Mixta de Coordinación y Seguimiento establecerá un plazo improrrogable de finalización, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 52.3 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Decimocuarta.- Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento.

La parte incumplidora no tendrá que indemnizar económicamente a la otra parte por el incumplimiento de las obligaciones del Convenio, o por su extinción, sin perjuicio de sus responsabilidades frente a terceros. No obstante, el incumplimiento de las obligaciones y de los compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes podrá dar lugar a la resolución del presente Convenio, de acuerdo a lo establecido en la cláusula decimotercera anterior.

Decimoquinta.- Naturaleza del Convenio y jurisdicción competente.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa. Las cuestiones que susciten controversia derivadas de su aplicación y ejecución, se solventarán de mutuo acuerdo entre las partes en el seno de la Comisión Mixta de Coordinación y Seguimiento prevista en la cláusula novena. Si ello no fuera posible, el conocimiento de las cuestiones litigiosas no resueltas corresponderá a la jurisdicción contencioso-administrativa, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de dicha jurisdicción.



EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO FISKALTZA
FISCALÍA DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAIS VASCO



Eta aurreko guztiarekin ados daudela adierazteko,
hitzarmen hau sinatzen dute biek.

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede,
ambas firman el presente Convenio.

Bilbon, 2023ko otsailaren 3an.

En Bilbao, a 3 de febrero de 2023.

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO FISKAL
NAGUSIA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO OGASUNEKO ETA
FINANTZETAKO FORU DIPUTATUA

LA FISCAL SUPERIOR DE LA COMUNIDAD
AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO

EL DIPUTADO FORAL DE HACIENDA Y FINANZAS
DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

Sin:/Fdo: D^a Carmen Adán del Río andrea

Sin:/Fdo.- D. José María Iruarizaga Artaraz jauna